

# Les langues étrangères mon premier amour!

*Je parle...*



*J'ai visité...*



## Mon parcours, en bref

A douze ans, en 5e, j'ai pu choisir ma 2e langue étrangère au collège: espagnol ou allemand? J'hésitais, mais un voyage scolaire était prévu en Allemagne... Il n'en fallait pas plus pour me convaincre!

Pour moi, **une langue étrangère se vit, dans le pays**, avec les natifs: quand on est sur place, presque tout seul, pour se débrouiller à communiquer, ça libère! **Même sans bien parler, on baragouine avec notre accent, on mime, et on comprend!** Ça donne envie de s'améliorer (parce que les compliments sur nos efforts, ça n'a pas de prix, et je ne m'en lasse toujours pas!)

Gros coup de coeur pour l'Allemagne et l'allemand suite à ce premier échange scolaire, et rebelote en 2nde: encore un échange scolaire de 2 semaines! Avec ma correspondante, c'était aussi le coup de foudre, et j'ai décidé de revenir chez elle passer deux mois de cours au lycée! Depuis, on se revoit régulièrement, nos enfants et nos copains se connaissent... Mais **le vrai couple, c'est moi & Rebecca!**



## Comment ça se traduit dans la vie de tous les jours:

- je ne peux pas regarder un film ou une série en français, ça me gâche tout mon plaisir! Version originale obligatoire :)
- certains mots ou expressions me viennent en allemand ou en anglais, selon le contexte où je l'ai le plus utilisé: Sur ma liste de course, je marque "OJ" plutôt que jus d'orange... Et le St-Morêt, j'appelle ça du "frischkäse" !
- j'écris en anglais ou allemand quand je ne veux pas être comprise (dans mon agenda pour quelque chose de secret, ou dans mon journal intime!)

INDIAN  
OCEAN

# En Allemagne



## *2004: première découverte*

Une semaine en Allemagne chez ma première correspondante, Colina, et sa famille à Francfort. Une vraie immersion dans une culture étrangère, les habitudes des repas, les traditions de Noël (on est partis en décembre!), le collège... Même les activités extra-scolaires sont différentes ! Sensation de liberté, d'exister par soi-même (et surtout de se réinventer), envie d'essayer plein de nouvelles choses... Ce fut un voyage révélateur: **plus tard, je veux voyager!** Quand c'est au tour de Colina de passer une semaine chez nous, c'est la confirmation qu'en plus de voyager, **je veux parler allemand, tout le temps!**



## *2006: échange scolaire Brigitte Sauzay - 2 mois au lycée*

Rebelote au lycée: échange scolaire avec une autre correspondante (Laura) pendant deux semaines. C'est encore plus fort qu'au collège, je parle mieux allemand, on a plus de liberté pour sortir entre nous... Même le lycée me plaît, et il y a une vraie cohésion entre tous les correspondants: je décide de revenir deux mois en fin d'année (je n'avais plus cours en France!) avec une nouvelle corres': **Rebecca**. C'est l'été 2006, la coupe du monde de foot a lieu en Allemagne et la ferveur me gagne. Je deviens presque bilingue, je copie mes amis dans leurs habitudes, leurs tics de langage... **L'Allemagne, c'est mon pays de cœur**, je m'y sens tellement bien!

## *2010: job d'été à la piscine*

Rebecca est ma meilleure amie, on s'écrit tout le temps. On va chez l'une ou chez l'autre pendant nos vacances scolaires, on ne se quitte pas! Elle aussi a passé deux mois au lycée avec moi. Été 2010, je la rejoins pour un festival de rock et je travaille un mois comme saisonnière dans la piscine extérieure de son village: c'est moi qui accueille les gens et vends les tickets. Je m'épanouis plus que cela n'aurait jamais été le cas chez moi. J'ai un vrai groupe d'amis, on voyage aux quatre coins du pays, c'est le pur bonheur!



# En Autriche



## *2014: stage d'observation dans les écoles primaires*

Pendant mes études, avec un groupe de six copines, on passe deux semaines de stage à observer le système scolaire autrichien. **Je suis la seule à parler allemand**, c'est moi qui m'occupe de réserver le logement, de traduire et de commander dans les bars et auberges. Grande responsabilité mais ça me plaît! J'adorerais être guide touristique. Vienne est magnifique, Graz est très accueillante, le séjour est une réussite!

# En Angleterre

2011: ERASMUS & jeune fille au pair

Après le bac, je commence des études de langues étrangères appliquées (sans surprise!), avec toujours l'allemand comme grand amour. Mais je découvre un groupe de musique anglais, Oasis, et je m'enflamme! J'écoute toutes leurs chansons, leurs interviews, et sans m'en rendre compte je tombe amoureuse de l'anglais, et de la culture britannique.

En troisième année, j'ai la chance de partir **6 mois en Erasmus** en Angleterre, à **Portsmouth**. Comme avec l'Allemagne, c'est la révélation! L'ambiance, les traditions, les accents britanniques, la culture pop, les fringues.. Tout est excessivement mieux que dans ma vie française, j'aime tout et je ne suis plus du tout objective: l'anglais sera ma nouvelle passion! (Et je repars une semaine en Allemagne au milieu de tout ça, pour une piqûre de rappel).

Pour ne pas repartir tout de suite, je travaille pendant deux mois comme jeune fille au pair dans l'Essex, au Nord de Londres: je vois au jour le jour comment vit une famille britannique.

2012-2013: un an pour travailler dans une école primaire

Dès mon retour d'Erasmus, je fais mon maximum pour repartir au Royaume-Uni dès que possible et je m'inscris pour être assistante de français pendant un an. Ma candidature est retenue, je m'envole donc pour **Nuneaton, près de Birmingham**.

Finalement, je n'enseigne pas de français car je travaille dans une école primaire, mais je découvre un monde qui me plaît! Les *children* avec leurs *uniforms*, leur méthode de lecture, leurs *assemblies* (grandes réunions entre classes du même cycle ou de toute l'école, chaque semaine), et l'ouverture aux différentes religions. Là-bas, les écoles ne sont pas laïques, et on enseigne les différentes coutumes religieuses aux enfants, comme dans un cours d'EMC. C'est passionnant. Cette expérience me fera choisir mes études supérieures, et je décide de devenir professeur des écoles.

De Nuneaton, je parcours tout le Royaume-Uni tous les week-ends et pendant les vacances: **en train, c'est pratique et abordable!** J'assiste à des concerts, des festivals, des ballets...



Robin Hood in Nottingham



Brighton



Birthplace of Shakespeare

